

## **ROBERTO EBANI (D.P.S.I)**

**Mobile: +44 7709 322128 E-mail: [robertoebani@gmail.com](mailto:robertoebani@gmail.com)**

**EDBS: 001482592714**

**EDBS: 001490399936**

### **Professional Portuguese (BR), English and Italian Interpreter -Translator**

A skilled, multilingual communicator with a proven history as freelance translator and interpreter, able to deliver and meet clients' objectives, targets and goals. I am actively seeking linguistic opportunities and possess strong multilingual capability with native language skills in Portuguese (BR) and Italian as well as full fluency in English. My command of both languages and my diverse work experience makes me familiar with idiomatic and formal usage, and I am highly accomplished at handling technical vocabulary. I have acquired translation experience in global locations working with the Italian Embassy, Government organizations and University in Brazil. I skillfully conducted interviews and acted as simultaneous and consecutive interpreter. I prepared methodological material for lectures in the Italian and Portuguese languages. I am currently working for British Airways as part-time cabin crew, which enables me to utilize my language skills, and dealing with people from different cultures and backgrounds. I am reliable and flexible individual offering an expert client-oriented, service-minded business. A confident communicator, who is able to work with clients from different backgrounds and cultures.

**Source Languages:** English, Italian and Spanish. **Target Languages:** Portuguese (BR) and English

### **AREAS OF EXPERTISE**

**Communications, Finance, Law, Medical, Health and Insurance, Marketing, Internet, Religion, Education and Literature.**

### **INTERPRETING ASSIGNMENTS**

NHS, MoJ, Tribunals, British Airways, CGIL Patronato Italiano, PUC-PR (Pontifícia Universidade Católica Do Paraná), Consulado Geral Da Itália, Siemens, Corso D'Ambrosio, Centro De Cultura Italiana, Igreja Católica do Paraná , Portella Idiomas, Banco Bamerindus

### **TRANSLATION ASSIGNMENTS**

Operating manuals, instruction materials, technical specifications, tutorial and educational materials, training videos and marketing materials, business presentations and contracts, legal document translation – government, contract translation, translation of legal letters, marriage, birth and death certificates.

### **SKILLS – TOOLS – LINGUISTIC QUALIFICATION**

- Professional Portuguese (BR) > Italian, Italian > Portuguese (BR) freelance interpreter/translator since 1997.
- Professional Spanish > Portuguese (BR) freelance interpreter/translator since 1997.
- Professional Portuguese (BR) > English freelance interpreter/translator since 2003.
- DPSI – Portuguese (Brazilian ) English Law -2014.
- Operating systems: Windows 8 Professional and MAC OS X.
- CAT Tools: SDL Trados 2014, CROSS, WordFast.  
*Familiar with:* Java Script, HTML, TextEdit, iLife, iWork '09.
- Policies and procedures manual development and bookkeeping experience.

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- Head of Italian/Portuguese language department. Portella Languages School, Curitiba, Brazil. – Translation of tutorial textbooks and literature (Portuguese > Italian > Portuguese).
- Head of Italian/Portuguese Language Department. Centro Europeu, Curitiba, Brazil. - Performance Management of Italian Faculty. Programming lesson sessions for academic year. Preparing and translating academic material. Research, analysis and evaluation of subjects to be taught exploring new methodology.
- Italian and Portuguese Tutor – Corso D'Ambrosio, Curitiba, Brazil.
- Italian and Portuguese Interpreter - Corso D'Ambrosio, Curitiba, Brazil
- Siemens – Technical translation – compiled instruction materials and technical specifications manuals and user manuals. Consecutive and simultaneous interpreter.
- Italian Consulate & Italian Patronato – Processing and translating legal documentation associated with dual citizenship, birth, death, marriage and military certificates. Interviewing potential candidates for Italian citizenship. Archiving of legal files and providing pension/tax advice. Posted to Buenos Aires to fulfil the same duties as already listed therefore acquiring a fluency in Spanish.